

AGENDA CULTURAL

# Bissau

ABRIL/MAIO/JUNHO 2017





A Guiné-Bissau, como se sabe, é um país cuja língua oficial é o português, mas várias línguas nacionais compõem o quadro linguístico do país, entre elas o crioulo, que constitui o esteio identitário do nosso nacionalismo.

É nesta perspetiva que se inscreve esta edição que tem como destaque a **“Sumana di Kriolofunia”**, uma **iniciativa do Consórcio** constituído pela Universidade Amílcar Cabral, a Cooperativa Corubal e os Centros Culturais Brasil-Guiné-Bissau, Franco-Bissau Guineense e Português. Ao longo de uma semana o Crioulo é celebrado de variadas formas: Djumbais, Lançamento de Livros, Cinema, Stórias na Kriol, Música.

A terceira edição, **Turseru Sumana di Kriolofunia**, vem confirmar a necessidade de promoção de encontros bienal entre os falantes e os escritores do crioulo, entre os cantantes e os recitantes da referida língua, entre os “retratantes” e os “diambulantes” desta peculiar ferramenta cultural que nos une enquanto um povo com ambições de construir uma nação.

Por outro lado, perante as práticas orais constitutivas da realidade guineense, pretende-se refletir sobre a necessidade de fixação da escrita do Crioulo, bem como outras formas da sua exteriorização, apropriação e as suas variadíssimas formas de manifestação artística...

Fixando a tradição recente, nesta que é a terceira edição da **Sumana di Kriolofunia, realizado sempre em Maio, o mês de Africa**, celebraremos também a Cultura. Língua e cultura, faces indissociáveis de um mesmo património, nosso património, dos seus falantes e praticantes e dos que deixaram ensinamentos.

Exatamente nessa perspectiva, dos ensinamentos, cultivos e sementes, que iremos celebrar o Kriol e as suas diversas formas de manifestação na Kultura a partir dos legados culturais de Amílcar Lopes Cabral e José Carlos Schwarz. Na certeza de que nada mais nos une enquanto povo quanto o crioulo, prestaremos a merecida homenagem aos incontornáveis pilares da nossa cultura e identidade através dos seus escritos e preceitos. Ofereceremos: conferências, cinema, teatro, lançamento de livros, conto de estórias, poesia e música, com o objetivo de enaltecer e preservar a nossa inestimável herança em nome das gerações futuras.

Pretendemos renovar a celebração do Crioulo, exaltando os nossos maiores ícones culturais e, por essa via, promover a descoberta de uma das línguas mais novas do mundo; um património a descobrir...

*Celebraremos a Guiné-Bissau, seu Povo, sua Cultura e Identidade!*

**ANTÓNIO SPENCER EMBALÓ**  
CORUBAL - COOPERATIVA DE PRODUÇÃO,  
DIVULGAÇÃO CULTURAL E CIENTÍFICA

4 DE ABRIL

ENCONTRO: "ORA DI DIRITU NA GUINÉ-BISSAU – INFLUÊNCIA POLÍTICA E MOBILIZAÇÃO SOCIAL EM CONTEXTOS DE FRAGILIDADES INSTITUCIONAIS"

7 DE ABRIL, 17H30

CINEMA: CINE-CLUBE NHAMBURERE

8 DE ABRIL, 16H00

TEATRO: CONCURSO DE TEATRO INTERESCOLAR

8 E 9 DE ABRIL, 17H00

FESTIVAL DE MANDJUANDADI

13 DE ABRIL, 11 DE MAIO E 15 DE JUNHO

FASHION AND ART NIGHT OUT

15 DE ABRIL, 19H00

ARTE: CONTEMPORÂNEA

20 DE ABRIL, 18H00

SARAU: MÚ MBANA E A FALA DOS PANOS DE PENTE

21 E 24 DE ABRIL, DAS 9H00 ÀS 13H00

WORKSHOP: "JUSTIÇA SOCIAL, DEMOCRACIA E DIREITOS HUMANOS"

21 DE ABRIL, 21H00

FASHION SHOW "WHY NOT?"

24 A 26 DE ABRIL, 10H00

LITERATURA: Vª OFICINA DE ESCRITA E PRODUÇÃO LITERÁRIA, COM A ESCRITORA ALEXANDRA LUCAS COELHO - LIBERDADE

25 DE ABRIL, DAS 9H00 ÀS 17H00

SEMINÁRIO "DIREITOS E REALIDADES"

27 DE ABRIL, 19H00

LITERATURA: APRESENTAÇÃO DO LIVRO "DEUS-DARÁ", DE ALEXANDRA LUCAS COELHO

28 DE ABRIL, 21H00

DANÇA: DANÇA PARA AGOSTINHO DA SILVA

28 DE ABRIL, 16H00

LANÇAMENTO DA EDIÇÃO ESPECIAL "JUVENTUDE E TRANSFORMAÇÕES SOCIAIS NA GUINÉ-BISSAU"

2 A 5 DE MAIO, 10H00

JORNALISMO: OFICINA DE JORNALISMO, CULTURA E CIDADANIA

7 A 13 DE MAIO

3ª SUMANA DI KRIOLOFONIA

8 A 13 DE MAIO, 14H00

TEATRO: OFICINA DE TEATRO IBISCO

11 DE MAIO, 20H00

NOITES DE REAGEE

12 DE MAIO, 21H00

CONCERTO MUSICAL

13 DE MAIO, 21H00

CONCERTO RAP

18 DE MAIO, 18H30

TEATRO: HISTÓRIA DO FUTURO, DO PADRE ANTÔNIO VIEIRA

19 DE MAIO, 21H00

CONCERTO MUSICAL

25 DE MAIO, 14H00

URBANISMO: CONFERÊNCIA E EXPOSIÇÃO "URBANIDADES"

27 DE MAIO, 17H00

CELEBRAÇÃO: DIA NACIONAL DA CULTURA

27 DE MAIO, 20H30

MÚSICA DANÇA TRADICIONAL

31 DE MAIO, 18H30

TEATRO: SÃO PAULO, DE TEIXEIRA DE PASCOAES

1 DE JUNHO, 9H30

DIREITOS: CONFERÊNCIA DE ABERTURA DO MÊS DA CRIANÇA

16 DE JUNHO, 16H00

CELEBRAÇÃO: DIA DA CRIANÇA AFRICANA

16 DE JUNHO, 17H00

CELEBRAÇÃO: FIM DO ANO LECTIVO

16 DE JUNHO, 21H00

CONCERTO MUSICAL

22 DE JUNHO, 18H30

TEATRO: CÉU EM FOGO, DE MÁRIO DE SÁ CARNEIRO

FINANCIADORES



PARCENHOS



PARCERIA



AGENDA CULTURAL



COORDENAÇÃO Miguel de Barros

CONSELHO TÉCNICO Corubal | Direção Geral da Cultura | CMB | CCP | CCBGB | CCFBG | CCJCS

SUPERVISÃO GERAL Amélia Costa Injai

REDACÇÃO Amélia Costa Injai, Edison Ferreira, Fábio Sousa, Minhone Nancanha Seidi

PARTICIPAÇÃO ESPECIAL Filipa Gonçalves, Teresa Montenegro

IMAGEM DE CAPA CARBAR 2015

CONCEÇÃO GRÁFICA Diogo Lençastre

LOGÍSTICA Carlos José Mendonça

IMPRESSÃO Europress, Indústria Gráfica

TIRAGEM 1000 exemplares

EDIÇÃO Corubal

DISTRIBUIÇÃO Gratuita

FINANCIAMENTO

Câmara Municipal de Bissau | CAMÕES - Instituto da Cooperação e da Língua

CONTACTOS [agendacultural.bissau@gmail.com](mailto:agendacultural.bissau@gmail.com)

ABRIL DE 2017

4 DE ABRIL, 9H30

## ENCONTRO: “ORA DI DIRITU NA GUINÉ-BISSAU – INFLUÊNCIA POLÍTICA E MOBILIZAÇÃO SOCIAL EM CONTEXTOS DE FRAGILIDADES INSTITUCIONAIS”

CASA DOS DIREITOS

No próximo dia 4 de Abril, os parceiros do Ora di Diritu, um projecto de advocacy e de influência política em Direitos Humanos na Guiné-Bissau, reúnem-se na Casa dos Direitos para um dia de reflexão (das 9h30 às 18 horas) sobre os desafios e as estratégias de influência e mobilização social em contextos de fragilidades institucionais.

O encontro marca o encerramento do projecto financiado pela União Europeia e cofinanciado pela Cooperação Portuguesa e é organizado pela Associação para a Cooperação Entre os Povos (ACEP), a Associação dos Amigos da Criança (AMIC), a Liga Guineense dos Direitos Humanos (LGDH), pela Tiniguena e pela Casa dos Direitos. São convidados deputados de Comissões Especializadas da Assembleia Nacional Popular, membros de organizações da sociedade civil e de organizações internacionais, investigadores e representantes das entidades financiadoras.

Este encontro representa o culminar de dois anos de pesquisa, sensibilização e advocacia sobre Direitos Humanos, em particular sobre os direitos das mulheres e das crianças. De acordo com Fátima Proença, representante do consórcio do projecto e directora da ACEP, “importa reflectirmos sobre o trabalho desenvolvido e sobre as aprendizagens realizadas, tendo em conta as alterações no contexto da Guiné-Bissau e as fragi-



ORA DI  
DIRITU

lidades institucionais agravadas. Mas importa também procurar identificar estratégias de influência e de mobilização social que contribuam para melhor o ambiente dos direitos, em particular das mulheres e das crianças”.

Às apresentações a realizar pelas organizações envolvidas, seguir-se-á uma comunicação pelo Prof. Rogério Roque Amaro, do ISCTE (Lisboa), sobre os desafios estratégicos à advocacia pelos Direitos Humanos.

No início da tarde, será feita entrega simbólica a responsáveis das Comissões Especializadas da ANP de contributos para melhorar o quadro legislativo dos Direitos das Mulheres e das Crianças e o lançamento do mais recente Caderno da Casa dos Direitos sobre experiências de campanhas de organizações da sociedade civil pelos Direitos Humanos na Guiné-Bissau.

A encerrar os Netos de Bandim dinamizam uma sessão cultural aberta a todos

7 DE ABRIL, 17H30

## CINEMA: CINE-CLUBE NHAMBURERE

INSTITUTO NACIONAL DE CINEMA E AUDIOVISUAL

Abertura do Cine-Clube Nhamburere (pirilampo), para formação prática de jovens profissionais e amadores de cinema, iniciativa do INCA e do cineasta Flora Gomes apoiada pelo Camões IP e pela União Europeia. Sessões quinzenais de cinema, comentadas pelos mestres Flora Gomes e Sana Na N'Ha-da, por Suleimane Biai, Domingos Sanca e outros profissionais. Para inscrever-se deverá enviar uma carta de motivação, onde descreva o seu interesse por cinema, num texto de uma página, para incaguine@gmail.com.

8 DE ABRIL, 16H00

## TEATRO: CONCURSO DE TEATRO INTERESCOLAR

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS

Apresentação do grupo e da peça vencedora do I.º Concurso de Teatro Interescolar, "Rostu di Amanhã", organizado pelo CCP e pelo Teatro Experimental de Bissau.

8 E 9 DE ABRIL, 17H00

## FESTIVAL DE MANDJUANDADI

CENTRO CULTURAL JOSÉ CARLOS SCHWARZ  
ENTRADA 1000 XOF

Segunda Edição do festival de Mandjuandadi. Atuarão quatro grupos de por dia. As três melhores apresentações terão oportunidade de gravar um álbum no estúdio BOKA KI PAPIA do CCJCS. Não perca!

15 DE ABRIL, 19H00

## ARTE: CONTEMPORÂNEA

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS

No Dia Mundial da Arte, o CCP apresenta uma seleção de obras de artistas contemporâneos não figurativos guineenses. Até dia 7 de maio, entre as 9h e as 16h.

DOMINGO 2 ABRIL, 21 H



**ME IGREJA**

BRINKADERA TEM HORA

convidado especial:  
**RYHMMAN**

—DISCOTECA TABANKA—

ENTRADA | 3.000XOF = 1 bilhete  
| 6.000XOF = 1 bilhete + CD

INFOLINE: 95 532 75 46 - 95 524 95 39 - 96 925 19 56


PATROCINADORES: 

ORGANIZAÇÃO E PRODUÇÃO: **MHN COMPANY**

7 ABRIL 2017  
21.00h

# MÛMBANA

ANTIGO SALÃO DE 3º CONGRESSO  
(INSTITUTO DE CINEMA)  
BISSAU



CONTACTO:  
95 830 80 88 - 87080 EXPRESS  
PRÉCIO BILHETE: 8000XOF



20 DE ABRIL, 18H00

## SARAU: MÚ MBANA E A FALA DOS PANOS DE PENTE

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS



Num serão cultural em volta da tecelagem tradicional guineense e da música de Mú Mbana, apresenta-se a exposição do II.º Concurso Nacional de Panos de Pente e os panos têm voz através do trabalho de investigação de Odete Costa Semedo. A exposição poderá ser visitada até dia 27 de abril, das 9h às 16h.

6

21 E 24 DE ABRIL, DAS 9H00 ÀS 13H00

## WORKSHOP: “JUSTIÇA SOCIAL, DEMOCRACIA E DIREITOS HUMANOS”

CASA DOS DIREITOS.

Estes workshops são dinamizados pela FEC, contando com a participação de parceiros internacionais, especialistas nestas áreas, que facilitarão o diálogo entre diversas entidades locais que atuam neste sector na Guiné-Bissau e destinam-se a representantes de organizações da sociedade civil. Esta atividade decorre no âmbito do projeto Kumpu Tera di mininesa: Boa Governação para a Proteção Social da Criança, financiado pela União Europeia e Misereor. Para mais informações e inscrição de entidades fec.anaspestanda@gmail.com

21 DE ABRIL, 21H00

## FASHION SHOW “WHY NOT?”

PRAÇA DOS MÁRTIRES DE PINDJIGUITI

No próximo dia 21 de Abril pelas 21h00, na Praça dos Mártires de Pindjiguiti, venha assistir ao desfile de moda da nova coleção BIBAS. Um evento onde a Moda e a Natureza se fundem em cores, luz e movimento. Porque não?

13 DE ABRIL, 11 DE MAIO E 15 DE JUNHO

## FASHION AND ART NIGHT OUT

Eventos mensais entre as 18h30 e as 20h30 na loja em Bissau Velho onde poderá ver as últimas novidades da linha de roupa BIBAS e ficar a conhecer o trabalho dos nossos artistas. Próximas sessões: 13 de Abril, 11 de Maio e 15 de Junho



*Eneida Marta*  
**mindjer**

CONVIDADA ESPECIAL: **FATTÙ DJAKUTÉ**

22 DE ABRIL | ÀS 21:30H | NO LEDGER PLAZZA

25 DE ABRIL, DAS 9H00 ÀS 17H00

## SEMINÁRIO “DIREITOS E REALIDADES”

CASA DOS DIREITOS

O Seminário “Direitos e realidades” coloca em discussão e partilha as realidades na Guiné-Bissau, de Angola e do mundo numa perspetiva prática e sistémica tendo em conta os contextos e as realidades das populações alvo envolvidas.

Seminário promovido pela FEC e tem como convidado principal o Mosaiko, o primeiro Instituto Angolano a assumir explicitamente como missão promover os Direitos Humanos em Angola, que junta à mesma mesa e para reflexão conjunta e abrangente organizações guineenses ligadas às temáticas: direitos humanos, mulher, crianças, presos, deficiência, alimentação, entre outras.

Aberto a todos, sujeito a inscrição prévia dado número limitado de lugares.

Para mais informações fec.claudiarocha@gmail.com

27 DE ABRIL, 19H00

## LITERATURA: APRESENTAÇÃO DO LIVRO “DEUS-DARÁ”, DE ALEXANDRA LUCAS COELHO

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS

Alexandra Lucas Coelho apresenta o seu último livro: Deus-dará – Sete Dias na Vida de São Sebastião do Rio de Janeiro, ou o Apocalipse segundo Lucas, Judite, Zaca, Tristão, Inês, Gabriel & Noé. Sobre a sociedade carioca de hoje, mas com referências a mais de quinhentos anos de história entre Portugal e o Brasil.



28 DE ABRIL, 21H00

## DANÇA: DANÇA PARA AGOSTINHO DA SILVA

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS

Em antecipação do Dia Mundial da Dança, o CCP e o Grupo Dança Contemporânea apresentam uma coreografia para um texto do filósofo luso-brasileiro Agostinho da Silva.

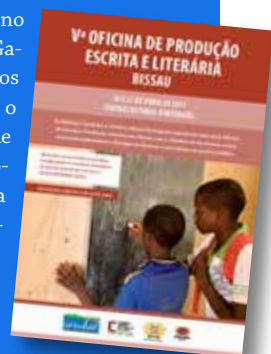
24 A 26 DE ABRIL, 10H00

## LITERATURA: Vª OFICINA DE ESCRITA E PRODUÇÃO LITERÁRIA, COM A ESCRITORA ALEXANDRA LUCAS COELHO – LIBERDADE

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS

Sob o tema da Liberdade, no aniversário da Revolução de Abril, a Embaixada de Portugal e o CCP com as Edições Corubal organizam mais uma Oficina de Escrita e Produção Literária para encorajar novos escritores guineenses e divulgar as técnicas e os truques da escrita criativa. É convidada a Alexandra Lucas Coelho, jornalista e escritora portuguesa. Nos últimos 25 anos cobriu várias zonas de conflito pelo mundo, primeiro para a

rádio e depois no jornal “Público”. Ganhou vários prémios de jornalismo e o Grande Prémio de Romance da Associação Portuguesa de Escritores. Publicou cinco livros de não-ficção e três romances.



28 DE ABRIL, 16H00

SORONDA - REVISTA DE ESTUDOS  
GUINEENSESLANÇAMENTO DA EDIÇÃO ESPECIAL  
“JUVENTUDE E TRANSFORMAÇÕES  
SOCIAIS NA GUINÉ-BISSAU”

INEP, COMPLEXO ESCOLAR 14 NOVEMBRO, BAIRRO COBORNEL



Na Guiné-Bissau, à semelhança dos países africanos, a população é maioritariamente jovem e na sua esmagadora maioria enfrenta grandes dificuldades na transição para a independência económica

e consequentemente para a vida adulta. Não sendo capazes de atingir as expectativas pré-estabelecidas pela sociedade, os jovens vêm-se assim obrigados a entrar numa longa moratória social, o que faz com que o “período da juventude” vá para acima de 35 anos, por um lado, e por outro, a necessidade de aceleração da condição de adulto desencadeia ainda o aumento das tensões entre gerações.

Nesta edição especial da Soronda - Revista de Estudos guineenses do INEP, são publicados de quinze estudos de casos de dezasseis autores, “atravessado” entre o político, económico e o socio-cultural, jurídico-organizacional focalizado nas análises das representações, trajetórias e dinâmicas protagonizadas pelos jovens nos primeiros 40 anos da independência na Guiné-Bissau, por um conjunto de académicos nacionais e estrangeiros sob a coordenação do sociólogo guineense Miguel de Barros.

2 A 5 DE MAIO, 10H00

JORNALISMO: OFICINA DE JORNALISMO,  
CULTURA E CIDADANIA

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS

Integrada nas celebrações do Dia da Língua Portuguesa e da Cultura na CPLP, realiza-se uma Oficina sobre jornalismo cultural e valores. Será dirigida pelo jornalista Nuno Andrade Ferreira e contará com participação de Alexandra Lucas Coelho e de um historiador convidado. Inscrições para profissionais, até 30 de abril, pelo e-mail inesq.ccp@gmail.com

8 A 13 DE MAIO, 14H00

## TEATRO: OFICINA DE TEATRO IBISCO

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS

A Corubal e o CCP organizam uma oficina de teatro para formação de atores, encenadores e diretores. Inscrições abertas a profissionais e amadores até dia 5 de maio, através do e-mail inesq.ccp@gmail.com





# 3º SUMANA DI KRIOLOFONIA

KONTRADA DI AONTI KU AÔS:  
DI AMILCAR CABRAL KU ZÉ CARLOS  
DI GARANDESA KU NOBRESA  
DI SABI KU SITI

## DUMINGU, 7 DI MAIO

“Cruzamento do Povo”

FESTA DI KUNSADA:

ABERTURA DA 3ª sumana di kriolofo-  
nia & INAUGURAÇÃO do monumento  
ESPECTÁCULO ACÚSTICO: Encontro  
de gerações E estilos...

## SUGUNDA, 8 DI MAIO

UAC

KUDA KU BURI SINTIDU PA KRIOL  
(REFLEXÃO & DEBATE sobre kriol)

CCP

Estreia da peça fruto da 1ª oficina de  
teatro\*

## TERSA, 9 DI MAIO

CCBGB

- Lansamen-  
tu di livru:

“coletânea  
Kriol Ten”, da  
Teresa Monte Negro

CCP

Tiatru: peça fruto da 1ª oficina de teatro



## KUARTA, 10 DI MAIO

UAC

KUDA KU BURI SINTIDU PA KRIOL  
(REFLEXÃO & DEBATE sobre kriol)

“Cruzamento do Povo”

FESTA DI METADI:

ESPECTÁCULO ACÚSTICO: Encontro  
de gerações E estilos...

## KINTA, 11 DI MAIO

CCFBG

Lansamentu di livru:

“Dicionário do gui-  
neense” de Padre Luigi  
Scantamburlo

CCP

Tiatru: peça fruto da 1ª oficina de  
teatro



## SESTA, 12 DI MAIO

UAC & CCFBG

KUDA KU BURI SINTIDU PA KRIOL  
(REFLEXÃO & DEBATE sobre kriol)

CCP

Noti di storias, ditus ku poesia na  
kriol (ku kora):

## SABADU, 13 DI MAIO

CCP

Festa di kabantada:

Tiatru: peça fruto da 1ª oficina de teatro  
Encerramento oficial

“Cruzamento do Povo”

ESPECTÁCULO ACÚSTICO: Encontro  
de gerações E estilos

### CARTAZ

	FESTA DI KUNSADA	FESTA DI METADI	FESTA DI KABANTADA
1ª PARTE	Karyna ku Ernesto Dabo	Eneida ku AS ONE	Lilly Son ku Renna
2ª PARTE	Zé Manel ku RIman	Micas ku Binham	Manecas Costa ku Amy Ndjay

## 13 DE MAIO, 21H00 CONCERTO RAP

ESPAÇO LENOX  
ENTRADA 2000 XOF

MC Sadjá apresenta o seu primeiro CD ao público guineense, com a participação dos músicos Tony Dudu, Patche Rima, Ivan Barbosa, Mike ST e MC Cadio, Iva & Ichy. Rapper que mistura o estilo tradicio-



nal afro-mandinga com intervenção, chega pela primeira vez aos palcos de Bissau.

## 11 DE MAIO, 20H00 NOITES DE REAGEE

CENTRO CULTURAL JOSÉ CARLOS SCHWARZ  
ENTRADA: 3000 XOF

Primeira edição de Noites de Reagee com os músicos Demba Baldé, Produtor Naty, e banda musical Ixercitu Jahh. O espetáculo ao vivo pretende homenagear os clássicos da música reagee, nomeadamente o Bob Marley, Luke Dube entre outros grandes músicos.

## 12 DE MAIO, 21H00 CONCERTO MUSICAL

CENTRO CULTURAL JOSÉ CARLOS SCHWARZ  
ENTRADA 5000 XOF

O artista Nelson Bomba, a voz da atualidade, regressa ao CCJCS acompanhado de sua banda.

## 18 DE MAIO, 18H30 TEATRO: HISTÓRIA DO FUTURO, DO PADRE ANTÓNIO VIEIRA

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS

Adaptação e encenação original, pelo Teatro Experimental de Bissau, da História do Futuro. Obra principal do Padre António Vieira (1608-1697), que viveu entre Portugal e o Brasil, defensor da igualdade de direitos das populações colonizadas, trata das profecias antigas sobre uma futura sociedade utópica onde a igualdade e a liberdade serão a regra. Consubstanciou alguns mitos da cultura portuguesa.



## MINI OLIMPIADAS BISSAU



Forma a tua equipa com amigos de, pelo menos, três países diferentes, e inscreve-te! A data limite para inscrições é 30 de abril  
nkifogue@hotmail.tl  
e/cu  
fpais.goncalves@gmail.com

### MODALIDADES

<i>Atletismo</i>	5.000 Metros (1 prova feminina/ 1 prova masculina)
	400 Metros (1 prova feminina/ 1 prova masculina)
	100 Metros (1 prova feminina/ 1 prova masculina)
<i>Street Basketball</i>	(1 equipe feminina/ 1 equipe masculina)
<i>Ténis</i>	(1 prova feminina/ 1 prova masculina)
<i>Ténis de Mesa</i>	(1 atleta feminina/ 1 atleta masculina/ 1 prova dupla mista)
<i>Matraquilhos</i>	(1 dupla masculina/ 1 dupla feminina/ 1 dupla mista)
<i>Snooiker</i>	(1 prova feminina/ 1 prova masculina)
<i>Ciclismo</i>	(1 dupla mista)

19 DE MAIO, 21H00

## CONCERTO MUSICAL

CENTRO CULTURAL JOSÉ CARLOS SCHWARZ  
ENTRADA 3000 XOF

O conceituado músico Atanásio Atchuen apresenta-se renovado com um concerto que promete relembrar os clássicos, mas também trazer alguns temas inéditos do seu próximo álbum.

27 DE MAIO, 20H30

## MÚSICA DANÇA TRADICIONAL

CENTRO CULTURAL JOSÉ CARLOS SCHWARZ  
ENTRADA: 2.500 XOF

Dia 26 de Maio, sexta-feira, Apresentação cultural envolvendo percussão e dança tradicional com “WILSON DJIMBÉ” e participação especial de Miguelinho NSIMBA, Nino Galissa e Mamadu Mavongo.

27 DE MAIO, 17H00

## CELEBRAÇÃO: DIA NACIONAL DA CULTURA

CENTRO CULTURAL JOSÉ CARLOS SCHWARZ  
EVENTO PÚBLICO

Dia 27 de Maio, sábado, celebra-se o dia nacional da cultura com uma homenagem pelos 40 anos do desaparecimento físico de um dos pioneiros da música moderna Guineense José Carlos Schwarz.

Neste âmbito, a direção do CCJCS em parceria com produtor Ivan Barbosa e vários músicos vão organizar um grande espetáculo no espaço verde do Bairro de Ajuda com uma fusão de artistas da velha guarda e nova geração.

31 DE MAIO, 18H30

## TEATRO: SÃO PAULO, DE TEIXEIRA DE PASCOES

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS

Adaptação e encenação original, pelo Teatro Experimental de Bissau, do São Paulo de Teixeira de Pascoaes. Escritor na encruzilhada entre o romantismo e o modernismo, fundador do movimento Renascença Portuguesa, consegue um lugar quase inconciliável: seria invocado como figura tutelar tanto por nacionalistas e sebastianistas, como pelos surrealistas. O livro São Paulo traz também uma inesperada leitura moderna para os valores mais antigos da cultura ocidental.

25 DE MAIO, 14H00

## URBANISMO: CONFERÊNCIA E EXPOSIÇÃO “URBANIDADES”

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS

No Dia de África, o INEP e o CCP apresentam a “Exposição Urbanidades – Arquitetura e Sítios Históricos da Guiné-Bissau” e promove uma conferência de abertura dedicada ao tema do urbanismo, requalificação urbana e desenvolvimento. A exposição pode ser visitada até dia 8 de Junho, entre as 9h e as 16h.



## 1 DE JUNHO, 9H30 DIREITOS: CONFERÊNCIA DE ABERTURA DO MÊS DA CRIANÇA

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS

Em parceria com a Cooperação Portuguesa e a delegação da União Europeia na Guiné-Bissau, a FEC promove em junho o “Mês da Criança”. Ao longo deste mês acontecem várias ações destinadas a crianças e/ou a sensibili-

zar para os seus direitos, a saber:

- 1 de Junho (dia da Criança) – Apresentação pública do “Mês da Criança” – Centro Cultural Português
- 16 de Junho (dia da Criança Africana) – Feira do livro Infanto-Juvenil – Praça Titina Silá
- 28 de Junho – Apresentação do Relatório da Situação da Criança na Guiné-Bissau (2015/2016)



12

## 10 DE JUNHO, 10H00 HISTÓRIA: OFICINA DE HISTÓRIA DA ÉTICA PARA CRIANÇAS

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS



Qual é a diferença entre ética e moral? E entre ética e moral religiosa? O que há de comum e universal nas religiões? Tornar compreensível para crianças a diversidade e, ao mesmo tempo, a unidade dos valores fundadores de civilização é o objetivo desta oficina para os mais pequenos, que será apoiada em exemplos da História de Portugal e da Guiné-Bissau.

## 16 DE JUNHO, 16H00 CELEBRAÇÃO: DIA DA CRIANÇA AFRICANA

CENTRO CULTURAL JOSÉ CARLOS SCHWARZ  
ENTRADA LIVRE!

Dia 16 de junho, sexta-feira, celebra-se o dia Mundial da criança Africana com a segunda edição do concurso musical infantojuvenil entre diferentes escolas de Bissau e arredores. Os três primeiros classificados serão premiados com uma bolsa de estudo musical, no CCJCS, por um período de três anos e material didático.

## 16 DE JUNHO, 17H00 CELEBRAÇÃO: FIM DO ANO LECTIVO

CENTRO CULTURAL JOSÉ CARLOS SCHWARZ  
ENTRADA LIVRE!

Dia 24 de Junho, sábado, oficializa-se o final do ano lectivo dos alunos do CCJCS, com uma apresentação ao público da banda e o seu grupo coral, onde serão interpretados vários temas clássicos da música moderna Guineense! Participação do grupo coral de Netos de Bandim.

## 16 DE JUNHO, 21H00 CONCERTO MUSICAL

CENTRO CULTURAL JOSÉ CARLOS SCHWARZ  
ENTRADA 3000 XOF

O conceituado Tino Trimó regressa ao CCJCS, para um espectáculo, onde vai apresentar temas do seu novo álbum e fazer-nos recordar as músicas que se tornaram clássicos. O talento e o sucesso deste artista, que fez renascer o mítico grupo Super Mama Djombo com o álbum Udjus Azul di Yonta, fazem deste músico um dos mais conceituados do nosso País.

22 DE JUNHO, 18H30

## TEATRO: CÉU EM FOGO, DE MÁRIO DE SÁ CARNEIRO

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS

Adaptação e encenação original, pelo Teatro Experimental de Bissau, das novelas Céu em Fogo, de Mário Sá Carneiro. Escritor modernista português, fundador, em 1915, da revista Orpheu, Mário de Sá Carneiro teve um papel fulcral na substituição das convenções literárias e estéticas do séc. XIX, que ainda dominavam a produção cultural portuguesa, por um novo paradigma, moderno, que não aceitaria limites à criação artística.

## OFERTA DE CURSOS DO CCP

### CURSO DE LÍNGUA PORTUGUESA

Níveis I, II e III. Duração 9 meses. Custo 15.000 Xof por trimestre. Informação e inscrições no CCP, sala de aula AJALV, todos os dias a partir das 14h.

### CURSO DE LÍNGUA PORTUGUESA PARA ESTRANGEIROS

Diversos níveis e horários. Informação e inscrições com a Professora Andreia Neves. E-mail: amarialneves@gmail.com

Combater a fome no mundo inteiro



Dan-Vieira da Costa/ PAM Guiné-Bissau

# #Fome Zero : O Futuro delas começa aqui



## Programme Alimentaire Mondial





**AGI FILMS**  
APRESENTA

**SHOW  
PUBLICO**

**25**

TERÇA-FEIRA

**Abr**

*Ao Vivo!*

**PATCHE**  
*Di Rima*

LOCAL: KAIS DE PINJIKITI

**MON DE TIMBA**

**AS 19H30**

**RESERVAS**

KAIS BAR TM- 96 6006305 / 966606577



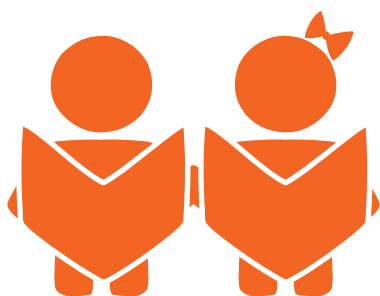
**APOIOS:**



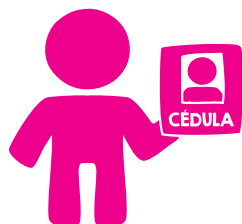
# OS DIREITOS DAS CRIANÇAS!



**Todas as  
crianças  
têm direito a  
uma família**



**Todas as  
crianças  
têm direito à  
educação**



**Todas as  
crianças  
têm direito ao  
registo civil**



**Todas as  
crianças  
têm direito a  
cuidados  
de saúde**



**Todas as  
crianças  
têm direito a  
alimentação  
equilibrada**